

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Ben vueill que sapchon li pluzor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ben uuelh que sapchon li pluzor. dest uers sis de bona color. quieu ai trag de mon obrador. quieu port dayselh mestier la flor. (et) es uertatz. e puesc en trair lo uers auctor. quant er lassatz.	Ben vuelh que sapchon li pluzor d'est vers, si·s de bona color, qu'ieu ai trag de mon obrador, ?qu'ieu port d'ayselh mestier la flor, et es vertatz, e puesc en trair lo vers auctor quant er lassatz.
	II
Ieu conosc ben sen e folhor. e co- nosc anta (et) honor. (et) ai ardimen e paor. e sim partetz un iuec da- mor. no suy tan fatz. non sapcha triar lo melhor. entrels maluatx.	Ieu conosc ben sen e folhor e conosc anta et honor et ai ardimen e paor, e si·?m partetz un iuec d'amor no suy tan fatz non sapcha triar lo melhor entre·ls malvatx
	III
Ieu conosc ben selh qui bem di. e selh quim uol mal atressi. e co- nosc ben selhuy q(ui)m ri. e selhs q(ui) sazauton de mi. conosc assatz. q(ua) tressi dey uoler lor fi. e lor solatz.	Ieu conosc ben selh qui be·m di e selh qui·m vol mal atressi, ?e conosc ben selhuy qui·m ri, e selhs qui s'azauton de mi conosc assatz, qu'atressi dey voler lor fi e lor solatz.
	IV
Mas ben aya selh q(ui)m noyri. que tan bo mestier meschari. q(ue) anc a negu non falhi. que de iogar sobre coyssi. atotz tocatz. mais en say que nulh mo uezi. qual quem ueiatz.	Mas ben aya selh qui·m noyri ?que tan bo mestier m'eschari, que anc a negu non falhi: ?que de iogar sobre coyssi ?a totz tocatz mais en say que nulh mo vezi qual que·m veiatz.

	V
Dieus en lau e sanh iolia. tant ai apres del iuec doussa. q(ue) sobre totz nay bona ma. e selh q(ui) cosselh mi querra. no(n) ler uedatz. ni un de mi non tornara. descossellatz.	Dieus en lau e sanh Iolia: tant ai apres del iuec doussa ?que sobre totz n'ay bona ma; e selh qui cosselh mi querra non l'er vedatz, ni un de mi non tornara ?descossellatz.
	VI
Quieu ai mo maiestre certa. ia mamigua nueg nom aura. que nom uuelha uer lendema. quieu suy daquest mestier som ua. tan en senhatz. que ben sai guazanha\r/ mon pa. en totz mercatz.	Qu'ieu ai mo maiestre certa: ?ia m'amigu'anueg no·?m aura que no·?m vuelh' aver l'endema; qu'ieu suy d'aquest mestier, s'o·m va, tan ensenhatz que ben sai guazanhar mon pa en totz mercatz.
	VII
Pero nom auzetz tan guabier. quieu non fos rahuzatz lautrier. que iogaua un ioc grossier. que(m) fon trop bos el cap primier. tro fuy taulatz. quem guardiey no\m/ ac plus mestier. sim fon camjatz.	Pero no·m auzetz tan guabier qu'ieu non fos rahuzatz l'autrier, que iogava un ioc grossier que·m fon trop bos el cap primier ?tro fuy taulatz, que·m guardiey no m'ac plus mestier si·m fon camjatz.
	VIII
Mas elham dis un reprouier. don uostres datz son menudier. (et) ieu reuit uos a dobliey. dis ieu q(ui)m daua mon peslier. non er laissatz. e leuiey un pauc son taulier. ab ams mos bratz.	Mas elha·m dis un reprovier: "Don, vostres datz son menudier!" "Et ieu revit vos a dobliey," dis ieu. "Qui·m dava monpeslier non er laissatz!" e leviey un pauc son taulier ab ams mos bratz.
	IX
E quan laic leuat lo taulier. empys los datz. el duy foron. cairauallier. el terz plombatz.	E quan l'aic levat lo taulier, empys los datz: e·l duy foron cairauallier ?e·l terz plombatz.
	X

E fils ben ferir al taulier. e fo\s/ ioguatx.	E fils ben ferir al taulier, e fos ioguatx.
--	--

- letto 3310 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-88>